

EDICIÓN ESPECIAL 4.º ANIVERSARIO

日本語 (にほんご · Nihongo)

TABAKARI

たばかり **Recién (finalizado, hecho)**

Vた + ばかり

1. A: もしもし、結菜さん、私が送った写真、もう見た？
Moshimoshi, Yuina san, watashi ga okutta shashin, mō mita?
Hola, Yuina ¿has visto la foto que te envié?
B: あ、ごめんなさい。今、うちに帰ってきた**たばかり**で、まだ見ていないのよ。
A, gomen nasai. Ima, uchi ni kaette **kitabakari** de, mada mite inai noyo.
Oh, lo siento. **Acabo de** regresar a casa y aún no lo he visto.
2. 入社した**たばかり**なのに、毎日とても忙しいです。
Nyūsha shit**tabakari** nanoni, mainichi totemo isogashii desu.
Aunque **acabo de** ingresar a la empresa, estoy muy ocupado todos los días.
3. 日本に来た**たばかり**のころは、日本語がぜんぜん分からなかった。
Nihon ni **kitabakari** no koro wa, nihongo ga zenzen wakaranakatta.
Cuando **recién** llegué a Japón, no entendía japonés en lo absoluto.
4. うちには生まれ**たばかり**の子犬が3匹います。
Uchi ni wa umare**tabakari** no koinu ga 3 biki imasu.
Tenemos en casa tres cachorros **recién** nacidos.
5. 去年日本に来た**たばかり**なので、まだ敬語が上手に使えません。
Kyonen Nihon ni **kitabakari** nanode, mada keigo ga jōzu ni tsukaemasen.
Recién llegué a Japón el año pasado, así que, todavía no domino bien los honoríficos.

Punto importante

1. Se usa al querer mencionar que el tiempo que ha transcurrido después de la acción es corto. A menudo se usa cuando se quiere describir la situación que se manifiesta, como en los casos ①, ② y ⑤.
2. El significado es similar a "V + tatokoro", pero "V + tabakari" solo indica que es el punto inmediatamente posterior. Además, "V + tabakari" tiene un rango de tiempo más amplio que "V + tatokoro", como lo podemos ver en el ejemplo ⑤.



API

ASOCIACIÓN
PERUANO
JAPONESA

ペルー日系人協会日本語普及部

Departamento de Difusión del Idioma Japonés - API

Centro Cultural Peruano Japonés. 10º piso. Av. Gregorio Escobedo 803, Jesús María, Lima.

E-mail: idiomas@apj.org.pe

Departamento de Idioma Japonés API | Centro Cultural Peruano Japonés

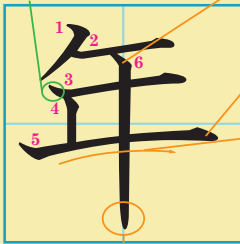
KANJI (漢字)

KANJI 18

Año: Nen

Sobresale

Este trazo va al centro



Es el trazo más largo

Se levanta un poco

El harai es largo



Lectura kun: 「とし」 toshi
 Lectura on: 「ネン」 nen
 Número de trazos: 6

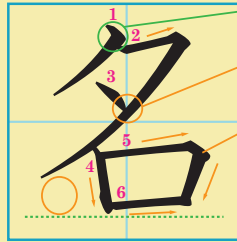
Ejm: 少年 Shōnen Chico, muchacho
 私の生まれた年 Watashi no umareta toshi El año en que nací

Nombre: Na

Sobresale

Se une al centro

El kanji de "kuchi" (口) se traza del medio un poco hacia la derecha



Lectura kun: 「な」 na
 Lectura on: 「メイ」 mei
 「ミョウ」 myō
 Número de trazos: 6

Ejm: 私の名前を書いた Watashi no namae o kaita Escribí mi nombre
 名刺を交換した Meishi o kokan shita Intercambié tarjetas de presentación

Efemérides (出来事)

El día del Walkman

ウォークマンの日
 Uōkuman no hi



El 1 de julio de 1979 (Showa 54), Sony ソニー lanzó el primer auricular estéreo ヘッドホンステレオ (hendohon sutereo) portátil, modelo "TPS-L2", conocido como "Walkman" ウォークマン (uōkuman). Aunque las ventas al primer mes de su lanzamiento 発売 (hanbai) no fueron las mejores, luego, y gracias a su reputación entre los jóvenes 若者 (wakamono) difundida a través de los medios de comunicación マスコミ, la producción no se dio abasto por la demanda 需要 (juyō) durante el resto del año. Después de eso, Walkman pasó a ser el nombre de la marca de varios reproductores de audio portátiles fabricados por Sony. Después del Cassette Walkman se lanzaron los CD Walkman, MD Walkman, Memory Stick Walkman, etc. El producto 製品 (seihin), que le permite escuchar música 音楽を聴くこと (ongaku o kikukoto) en cualquier momento y en cualquier

lugar, fue un gran avance 画期的 (kakkiteki) y se convirtió en un éxito mundial 世界的な大ヒット (sekai tekina daihitto). Por lo tanto, "WALKMAN" ha sido durante mucho tiempo sinónimo de audio portátil. Como curiosidad, tenía dos tomas de auriculares para disfrutar en pareja.

Bicentenario de la Independencia del Perú

ペルー独立200周年

Perū dokuritsu 200 (ni hyaku) shūnen

Costa, Sierra y Selva, una misma bandera, de sur a norte y de este a oeste, los gritos de libertad señalaban un mañana promisorio. Los Andes fueron testigos de aquellos héroes que marcaron el camino de una hermosa nación independiente, llamada Perú. Han transcurrido 200 años de historia, pero nuestro país de arraigo milenario tiene mucho más que contar en sus líneas marcadas por el paso del tiempo. Hoy celebramos el Bicentenario del Perú, y a través de este boletín, que cumple su 4.º aniversario en el mes de la patria, deseamos gritar junto a los lectores del Koto no Ha, "¡Que viva el Perú!" 「ペルー万歳」(Perū Banzai).

En esta oportunidad presentamos una lista de palabras importantes que nos muestra cómo está constituido, en la actualidad, nuestro querido y hermoso país.

ペルー共和国	Perū Kyōwakoku (República del Perú)
首都	Shuto (capital)
リマ	Rima (Lima)
面積	Menseki (superficie)
約 1 2 9 万平方キロメートル (日本の約 3.4倍)	Yaku 129 man heihō kiro mētoru (Nihon no yaku 3.4 bai) Aproximadamente 1,29 millones de kilómetros cuadrados (aproximadamente 3,4 veces la de Japón)
人口	Jinko (población)
約 3300万人	Yaku 3300 man nin (Aproximadamente 33 millones)
言語	Gengo (idioma)
スペイン語	Supeingo (español)
ケチュア語	Kechuago (quechua)
アイマラ語	Aimarago (aimara)*
海岸地域	Kaigan chiiki (Costa)
山岳地域	Sangaku chiiki (Sierra)
熱帯地域	Nettai chiiki (Selva)
太平洋	Taiheiyō (Oceano Pacífico)
県	Ken (Departamento)
郡	Gun (Provincia)
政府	Seifu (Gobierno)
元首	Genshu (Jefe de estado)
大統領	Daitōryō (Presidente)
国民	Kokumin (Pueblo)
ペルー陸軍	Perū rikugun (Ejército del Perú)
ペルー海軍	Perū kaigun (Marina de Guerra del Perú)
ペルー空軍	Perū kūgun (Fuerza Aérea del Perú)
通貨	Tsūka (moneda)
ソル	Soru (Sol)

*Además de múltiples lenguas indígenas

Reto del mes (今月のチャレンジ)



Para las olimpiadas de Tokio 東京オリンピック (Tokyō Orinpiciku) millones de personas asirán y disfrutarán de cada una de las disciplinas 競技 (Kyōgi) a través de las redes y de la televisión. Sin embargo, por el huso horario 時間帯 (jikan tai), muchas de ellas se emitirán en vivo 生放送 (nama hōsō) cuando estemos durmiendo, pero muchas otras muy temprano de mañana.

Pregunta: ¿Cuántas horas de diferencia 時差 (jisa) hay entre Perú y Japón? (horas adelantadas).

- a. 8 時間 (hachiji kan) 8 horas
- b. 1 0 時間 (jūichiji kan) 10 horas
- c. 1 2 時間 (jūniji kan) 12 horas
- d. 1 4 時間 (jūyoji kan) 14 horas

Envía tu respuesta hasta el 10 de agosto de 2021 a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial, cuya entrega coordinaremos vía email.

La frase célebre del mes (今月の名言)

日本を今一度、せんたくいたし申候
Nihon o ima ichido, sentaku
itashi mōshi sōrō
Sentido: Deseo lavar al Japón

Explicación:
Limpiemos el mundo sucio y desordenado.

Frase que escribió Sakamoto Ryōma 坂本龍馬 en una carta 手紙 (tegami)



para su hermana, haciendo referencia a la difícil situación que atravesaba Japón por la apertura hacia países extranjeros 開国 (kaikoku). Ryōma nació en 1836 en el feudo de Tosa 土佐藩 (Tosa han), actual prefectura de Kōchi. Fue un líder durante el periodo Bakumatsu 幕末. Bajo la influencia de Katsu Kaishū intentó crear un Japón que sea competitivo frente a los países extranjeros, utilizando viejas ideas. En la víspera de la Restauración Meiji 明治維新 (Meiji ishin) fue asesinado.

Las palabras, son interesantes 16 (言葉は、おもしろい ⑯)

Palabra que describe el tipo de persona

どんな人物かを表す言葉
(Donna jinbutsu ka o arawasu kotoba)

Te presentamos algunas palabras que se utilizan para describir a las personas y transmitir sus impresiones o emociones.



たくましい	Takumashii	fuerte, vigoroso
努力家	Doryokuka	esforzado, aplicado, trabajador
いさぎよい	Isagiyoi	valiente, valeroso
堂々とした	Dōdōtoshita	imponente, majestuoso
おおらか	Ooraka	generoso, desprendido
おっとり	Ottori	tranquilo, apacible
しんぱいしょう	Shinpaishō	aprensivo, preocupadizo
がんこ	Ganko	terco, obstinado
しんちょう	Shinchō	prudente, cauteloso